



Kollektivvertragsverhandlungen Dreijahreszeitraum 2022-2024 – Inflationsausgleich und Akontozahlungen

Contrattazione collettiva per il triennio 2022-2024 – conguaglio inflazione e acconti

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1030 vom 03.12.2019 wurde der erste und mit Beschluss Nr. 944 vom 28.11.2020 der zweite Teilvertrag zum bereichs-übergreifenden Kollektivvertrag für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 genehmigt.

Con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1030 del 03.12.2019 è stato approvato il primo contratto stralcio e con deliberazione n. 944 del 28.11.2020 il secondo contratto stralcio al contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2019-2021.

Mit dem zweiten Teilvertrag haben die Vertragsparteien nachstehende Verpflichtung im Artikel 3, Absatz 3 vereinbart: *„Die unterzeichnenden Parteien dieses Vertrages verpflichten sich innerhalb 31. Dezember 2021 eine neue Regelung der Lohnstruktur laut Teil II, Titel I, des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 festzulegen, welche unter anderem das Grundgehalt und die Sonderergänzungszulage zu einem einzigen Gehaltselement zusammenfasst sowie eine neue Bestimmung zur Zusatzentlohnung vorsehen wird. Der Abschluss dieses Abkommens ist eine Voraussetzung für den Beginn der bereichsübergreifenden Vertragsverhandlung für den Dreijahreszeitraum 2022-2024.“*

Con il secondo contratto stralcio, le parti firmatarie dell'accordo hanno concordato con l'articolo 3, comma 3 quanto segue: *„le parti firmatarie dell'accordo si impegnano a definire entro il 31 dicembre 2021 una nuova disciplina della struttura retributiva di cui alla parte II, titolo I, del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008, che dovrà prevedere, tra l'altro, l'unificazione dello stipendio base e dell'indennità integrativa speciale in un'unica voce stipendiale, nonché una nuova disciplina del salario accessorio. La conclusione di tale accordo costituisce requisito fondamentale per l'inizio della trattazione collettiva intercompartimentale riferita al triennio 2022-2024.“*

Der Abschluss des Dreijahreszeitraumes 2019-2021 durch das obgenannte Abkommen ist somit die unabdingbare Voraussetzung für den Beginn der bereichsübergreifenden Kollektivvertragsverhandlungen für den Dreijahreszeitraum 2022-2024.

La conclusione del triennio 2019-2021 con il suddetto accordo costituisce pertanto la condizione necessaria per l'avvio della trattazione collettiva intercompartimentale per il triennio 2022-2024.

Weiters ist im vorher genannten zweiten Teilvertrag im Artikel 5 mit Bezug auf die Inflationsanpassung, Absatz 1 vorgesehen, dass: *„am Ende der dreijährigen Vertragslaufzeit 2019-2021 überprüft das Landesinstitut für Statistik (ASTAT), auf formellem Antrag der öffentlichen Delegation und nach vorherigem Vergleich mit den unter-*

Inoltre, nel sopracitato secondo accordo stralcio, è previsto all'articolo 5 con riferimento all'adeguamento all'inflazione, comma 1 che: *„al termine del triennio 2019-2021, l'Istituto provinciale di statistica (ASTAT), su incarico formale della parte pubblica e previo confronto con le sigle sindacali firmatarie del presente contratto,*



zeichnenden Gewerkschaften dieses Vertrages, die eventuellen Abweichungen zwischen vorgesehener IPCA und der in diesem Zeitraum tatsächlich erreichten Inflation“.

verifica gli eventuali scostamenti tra l'IPCA prevista e l'inflazione effettivamente realizzata in tale periodo”.

Laut Artikel 5, Absatz 2 wird: „Der Ausgleich der Abweichungen, [...] innerhalb der bereichsübergreifenden Kollektivvertragsverhandlung für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 bis spätestens 30. Juni 2023 erfolgen“.

Ai sensi dell'articolo 5 comma 2: "Il conguaglio degli scostamenti avverrà in sede di contrattazione collettiva intercompartimentale per il triennio 2022-2024 e dovrà essere realizzato entro il 30 giugno 2023”.

Am 30.03.2023 hat ein gemeinsames Treffen mit den Vertretern und Vertreterinnen der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen auf bereichsübergreifender Ebene und der Schulen staatlicher Art stattgefunden.

Il 30.03.2023 ha avuto luogo un incontro congiunto con i e le rappresentanti delle organizzazioni sindacali rappresentative a livello intercompartimentale e delle scuole a carattere statale.

Bei diesem Treffen wurde von Seiten des Landeshauptmanns ein Vorschlag zum Inflationsausgleich 2019-2021 und eine Akontozahlung vorgestellt, welcher nachstehende Inhalte umfasst:

In questa occasione da parte del Presidente della Provincia è stata presentata una proposta per il conguaglio dell'inflazione 2019-2021 e un acconto. La proposta include i seguenti contenuti:

- a) die einmalige Ausgleichszahlung für die Inflationsanpassung bezogen auf den Dreijahreszeitraum 2019-2021;
- b) die einmalige Nachzahlung für das Jahr 2022 als Folge für die Inflationsanpassung;
- d) eine einmalige Akontozahlung für die Inflation des Dreijahreszeitraumes 2022-2024;
- d) die ab 01.01.2023 rückwirkende Erhöhung der Gehälter.

- a) l'erogazione di un "conguaglio *una tantum*" dovuto all'adeguamento dell'inflazione riferito al triennio 2019-2021;
- c) l'erogazione di un "importo arretrato *una tantum*" per l'anno 2022 per l'adeguamento dell'inflazione;
- c) un „acconto *una tantum*“ per l'inflazione riferito al triennio 2022-2024;
- d) l'aumento retroattivo degli stipendi a partire dal 01.01.2023.

Der Landeshauptmann hat der Landesregierung in ihrer Sitzung vom 04.04.2023 den Vorschlag dargelegt und im Detail erläutert.

Il Presidente della Provincia nella riunione del 04.04.2023 ha esposto e illustrato in dettaglio la proposta alla Giunta Provinciale.

Die Landesregierung hat sodann diesem formell zugestimmt und sich bereit erklärt die erforderlichen finanziellen Mittel über den Nachtragshaushalt zur Verfügung zu stellen.

La quale ha approvato formalmente la proposta e si è dichiarata favorevole a fornire le risorse finanziarie necessarie attraverso il bilancio di assestamento.

Weiters hat sich die Landesregierung auch für eine rasche Aufnahme der neuen Kollektivvertragsverhandlungen ausgesprochen, sodass es zu einer baldmöglichen Unterschrift eines ersten Teilvertrages für den Zeitraum 2022-2024 kommen kann, welcher die zugesagten Ausgleichs- und

Inoltre, la Giunta Provinciale si è espressa a favore di un rapido avvio delle nuove contrattazioni collettive al fine di firmare tempestivamente un primo contratto stralcio per il periodo 2022-2024, il quale fornirà i pagamenti di conguaglio e acconto entro l'autunno 2023.



Akontozahlungen innerhalb Herbst 2023 ermöglichen wird.

All dies vorausgeschickt

Tutto ciò premesso

Il Presidente della Provincia

verpflichtet

si impegna

sich der Landeshauptmann

mit der endgültigen Unterzeichnung des Kollektivvertragsentwurfes zum Abschluss des Dreijahreszeitraumes 2019-2021 über die neue Regelung der Lohnstruktur gemäß Artikel 3, Absatz 3 des zweiten Teilvertrages vom 03.12.2020, dem Landtag den Vorschlag vorzulegen, mit dem Nachtragshaushalt 2023 die erforderlichen finanziellen Mittel zur Verfügung zu stellen. Diese sollen folgende Maßnahmen decken:

- a) einmalige Ausgleichszahlung, mit welcher der Ausgleich für die gewährte Inflation (HVPI-Index) und der effektiv realisierten Inflation (NIC ohne Energie) für die Jahre 2019, 2020, 2021;
- b) einmalige Nachzahlung auch für das Jahr 2022;
- c) einmalige Akontozahlung im Ausmaß von 40 Mio. Euro (für Landesverwaltung und Südtiroler Sanitätsbetrieb) für den bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die Inflation des Dreijahreszeitraums 2022-2024, welche mit den nachfolgenden Vertragsverhandlungen verrechnet wird;

Die Führungskräfte der Verwaltung werden in der obgenannten einmaligen Akontozahlung nicht berücksichtigt;

- d) einmalige Akontozahlung im Ausmaß von 15 Mio. Euro für das Personal der Schulen staatlicher Art, für den Dreijahreszeitraum 2022-2024, welche mit den nachfolgenden Vertragsverhandlungen verrechnet wird;

con la sottoscrizione definitiva della bozza del contratto collettivo, per la conclusione del triennio 2019-2021 relativo alla nuova regolamentazione della struttura retributiva ai sensi dell'articolo 3, comma 3, del secondo contratto stralcio del 03.12.2020, a presentare al Consiglio Provinciale la proposta al fine di rendere disponibili le risorse finanziarie necessarie con l'assestamento del bilancio 2023. Queste sono destinate a coprire le seguenti misure:

- a) per il "conguaglio *una tantum*" per compensare l'inflazione concessa (indice IPCA) e l'inflazione effettivamente realizzata (NIC escluso energia) per gli anni 2019, 2020, 2021;
- b) per l'erogazione di un "importo arretrato *una tantum*" per l'anno 2022;
- c) un "acconto *una tantum*" nella misura di 40 milioni di euro (per l'Amministrazione provinciale e per l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige) per il contratto collettivo intercompartimentale per l'inflazione del triennio 2022-2024, da compensare con le contrattazioni collettive successive;

La dirigenza amministrativa non viene considerata per il suddetto "acconto *una tantum*";

- d) un "acconto *una tantum*" nella misura di 15 milioni di euro per il personale delle scuole a carattere statale, relativo al triennio 2022-2024, da compensare con le successive contrattazioni collettive;



- e) rückwirkend ab dem 01.01.2023 die Anpassung der Gehälter der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen;
- f) den neuen Richtlinienbeschluss für den bereichsübergreifenden Kollektivvertrag - 2022-2024 zeitnah vorzulegen, um sodann die neuen Kollektivvertragsverhandlungen formell aufnehmen zu können.
- e) di adeguare retroattivamente dal 01.01.2023 gli stipendi dei collaboratori e delle collaboratrici;
- f) a presentare al più presto alla Giunta Provinciale la nuova deliberazione per il contratto collettivo intercompartimentale 2022-2024, cosicché le nuove trattative contrattuali possano poi essere formalmente avviate.

Bozen, den 26. Mai 2023

Bolzano, li 26 maggio 2023

Der Landeshauptmann Il Presidente della Provincia

Arno Kompatscher